



夏季假期課程



歡迎您來九段!!

九段日本文化研究所 日本語學院創立於1988年。至今為大量的留學生提供了學習日語和日本文化的機會。是在東京唯一一所可透過寄宿家庭體驗學習日語的語言學校。是學習日語的捷徑！

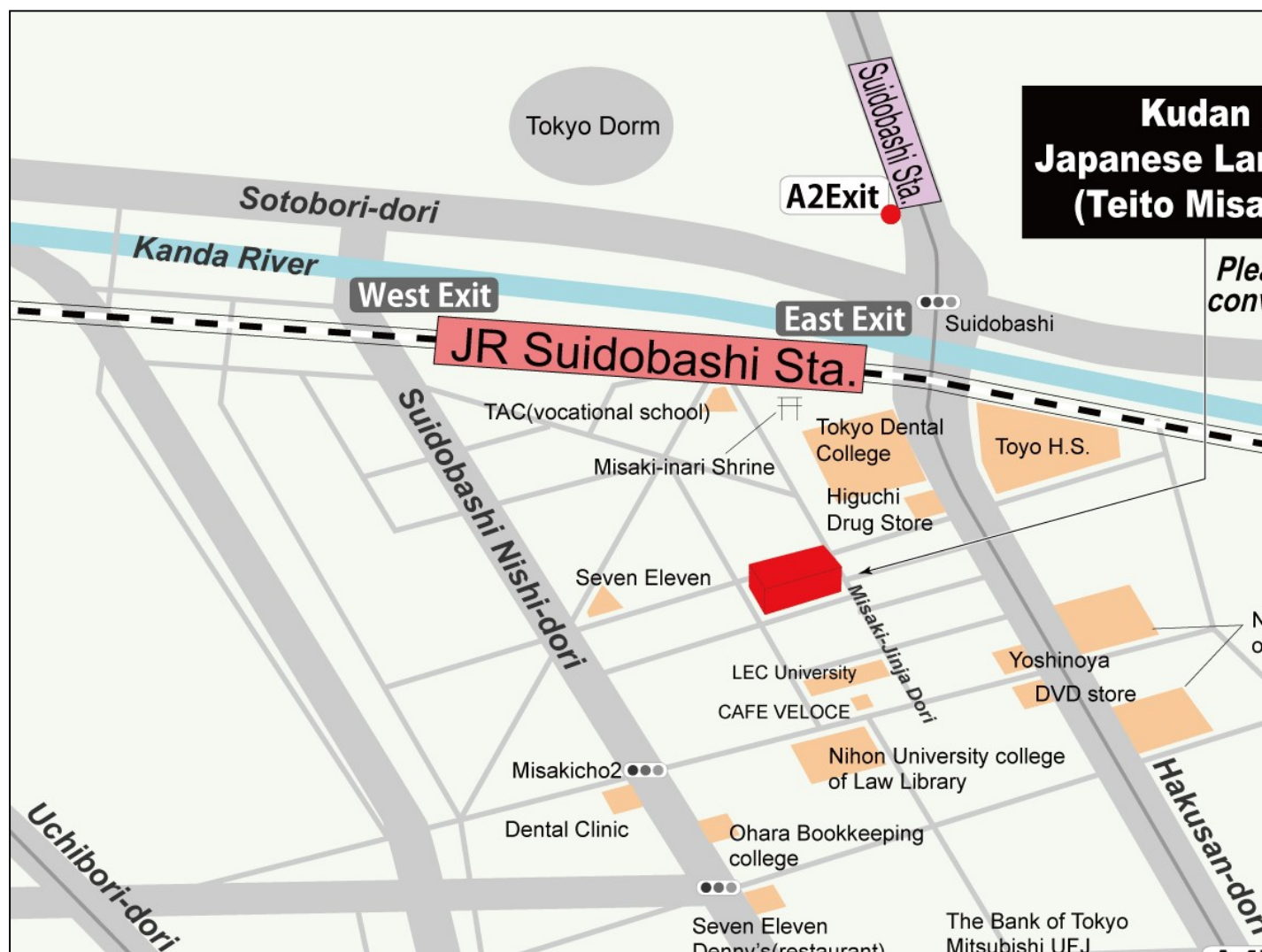
國際氣氛非常濃厚、有超過45個國家的學生一同學習日語。

學校位於東京山手線的中心位置。交通便利、到涉谷、新宿、池袋等地只需15分鐘。放學後無論去何處,都非常方便。

學校擁有精通英語、中文、韓語的教師和職員、在日本期間無論有任何困難都可以隨時予老師們諮詢。

歡迎大家光臨本校!!

學校地址



〒101-0061

東京都千代田區神田三崎町2-7-10 帝都三崎町ビル1F TEL: +81-3-3239-7923 FAX: +81-3-3239-7920

<http://www.kilc.co.jp/> info@kilc.co.jp

坐火車

都營三田線-東京地鐵-半藏門線 **神保町站** A4 出口走路 8分鐘

都營新宿線/東京地鐵-半藏門線/東京地鐵東西線 **九段下站** 5號出口, 走路9分鐘

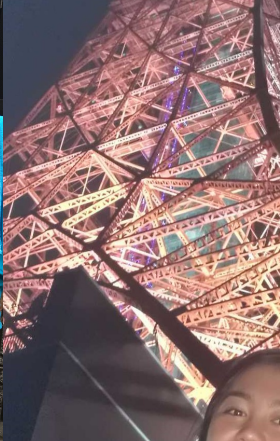
JR 線**水道橋站**, 東口走路 5分鐘

都營三田線**水道橋站**, A2 出口走路 5分鐘

寄宿家庭!!



您想與日本高中生、大學生成為朋友嗎？
我們會定期訪問日本的高中及大學。
或是日本的高中生及大學生會主動來
九段日本語學院與學生們交流。



是否想在日本體驗一下住宿家庭生活呢？寄宿家庭生活能使您成為日本人家庭的一員！

民間宿舍!!



夏季假期課程 1,2,3

凡參加夏季假期課程者即贈送浴衣一套!!!!!!

- 本課程每年都有很多學生參加，非常受歡迎。
 - 課程的主要目的：- 以學習日常會話為主，學習和掌握日語及日語會話。
授課 - 使用在日學習生活期間常用到的語言及所遇到的情境授課，非常適合希望短期學習日語的學生。
授課 - 同時學習日本文化及日本風俗民情。
 - 豐富多彩的課外活動 - 不僅能夠學習日語，還能體驗日本文化。
 - 住宿家庭：親身體驗日本的生活方式及文化，生活習俗等。
 - 住宿家庭：學以致用。在校所學的日語，可直接運用到與住宿家庭的實際會話當中。
 - 住宿家庭：寄宿家庭是由學校負責住宿家庭的老師，一家一戶進行家訪後嚴格篩選的。
 - 住宿家庭：寄宿家庭非常盼望和海外來的學生進行文化交流。
- 在短期間內，安排了充分學習和體驗日本文化的課程。



課程

課程	日期	週數	參加資格
夏季假期課程 1	7月3日 ~ 7月31日	4 週	完全初心者 ~ 高級/需滿 15 歲以上
夏季假期課程 2	7月31日 ~ 8月21日	3 週	完全初心者 ~ 高級/需滿 15 歲以上
夏季假期課程 3	7月3日 ~ 8月21日	7 週	完全初心者 ~ 高級/需滿 15 歲以上

※報名須年滿 15 歲

※住宿安排為寄宿家庭或 Share House(或一般公寓)

※如果寄宿家庭名額已滿,我們會給學生安排 Share House(或一般公寓)

※課外活動安排可能因天氣或臨時狀況而有所變更

費用

夏季假期課程 1,2,3

夏季假期課程	1	342,000 日圓	238,600 日圓
夏季假期課程	2	325,000 日圓	241,200 日圓
夏季假期課程	3	560,000 日圓	397,800 日圓
費用包含	註冊費・學費・教材費・課外活動費・接機費(一趟)・ 住宿申請費 住宿家庭費(提供平日早・晚餐, 假日 3 餐)		不含住宿、住宿申請費、接機費
費用不包含	住宿到學校的交通費・午餐費・特產・零用錢等		
注意事項	(截止日) 課程 1,3 報名截止為 2021 年 4 月 20 日 課程 2 報名截止為 2021 年 6 月 18 日 *欲住寄宿家庭的學生, 請於來日本前盡量練習或學習日語會話。 *課程開始後, 因個人的因素而曠課或課外活動不參加者, 無法退費。 *每一位同學都必須自行加入海外旅遊意外保險。		

*將會額外收取 4,000 日幣的轉帳手續費

夏季假期課程 1



日光與鎌倉之旅

訪問世界遺產日光神社與寺廟,旅遊鎌倉

*Visit the world heritage shrines of Nikko and trip to Kamakura

	一	二	三	四	五	六	日
						7/3 到着	4 自由活動
午前	5 分班考試 & 學校説明會	6 日本語 會話課	7 日本語 會話課	8 日本語 會話課	9 日本語 會話課	10 日光旅行	11 自由活動
午後		浴衣體驗		課外活動	日光旅行		
午前	12 日本語 會話課	13 日本語 會話課	14 日本語 會話課	15 日本語 會話課	16 日本語 會話課	17 18 鎌倉旅行	自由活動
午後		東京巨蛋城樂園 (遊樂園)			鎌倉旅行		
午前	19 日本語 會話課	20 日本語 會話課	21 日本語 會話課	22 祝日	23 祝日	24 自由活動	25 自由活動
午後		手工藝					
午前	26 日本語 會話課	27 日本語 會話課	28 日本語 會話課	29 日本語 會話課	30 日本語 會話課	31 歸國	
午後		東京晴空塔		課外活動	卒業		

夏季假期課程 2



京都之旅

京都曾做為日本首都超過了一千年之久 (794-1868) 在京都一共有十七座歷史建築物被列在世界文化遺產中，

其中包含了清水寺及金閣寺。清水寺建造於 778 年 而金閣寺建造於 1397 年。

	一	二	三	四	五	六	日
						7/31 到着	8/1 自由時間
午前	2 分班考試 & 學校說明會	3 日本語 會話課	4 日本語 會話課	5 日本語 會話課	6 日本語 會話課	7 長瀨旅行	8 自由時間
午後		浴衣體驗					
9	9 祝日	10 日本語 會話課	11 日本語 會話課	12 日本語 會話課	13 日本語 會話課	14 水族館	15 自由時間
午後		茶道體驗		課外活動			
午前	16 日本語 會話課	17 日本語 會話課	18 日本語 會話課	19 京都旅行	20 京都旅行	21 帰国	
午後	京都旅行說明會		京都旅行				

夏季假期課程 3

	一	二	三	四	五	六	日
						7/3 到着	4 自由活動
午前	5 分班考試 & 學校說明會	6 日本語 會話課	7 日本語 會話課	8 日本語 會話課	9 日本語 會話課	10 日光旅行	11 自由活動
午後		浴衣體驗		課外活動	日光旅行		
午前	12 日本語 會話課	13 日本語 會話課	14 日本語 會話課	15 日本語 會話課	16 日本語 會話課	17 鎌倉旅行	18
午後		東京巨蛋城樂園 (遊樂園)			鎌倉旅行		
午前	19 日本語 會話課	20 日本語 會話課	21 日本語 會話課	22 祝日	23 祝日	24 自由活動	25 自由活動
午後		手工藝					
午前	26 日本語 會話課	27 日本語 會話課	28 日本語 會話課	29 日本語 會話課	30 日本語 會話課	7/31 自由活動	8/1 自由活動
午後		東京晴空塔		課外活動			
午前	2 日本語 會話課	3 日本語 會話課	4 日本語 會話課	5 日本語 會話課	6 日本語 會話課	7 長瀨旅行	8 自由時間
午後	博物館						
9	9 祝日	10 日本語 會話課	11 日本語 會話課	12 日本語 會話課	13 日本語 會話課	14 水族館	15 自由時間
午後		茶道體驗		課外活動			
午前	16 日本語 會話課	17 日本語 會話課	18 日本語 會話課	19 京都旅行	20 京都旅行	21 帰国	
午後	京都旅行說明會		京都旅行				

夏季假期課程約束事項

1 申請 將本校的入學願書填入所需的資料並簽名、並支付各項參加費用至本校。在本校確認您的報名後，契約立即成立。

詳細資料請洽: 郵便區號 101 - 0061 日本東京都千代田區神田三崎町 2-7-10 帝都三崎町大樓 1F

九段日本文化研究所・日本語學院 Tel 81-3-3239-7923 e-mail: info@kilc.co.jp

本校的匯款帳號

三菱UFJ銀行 神保町支店 普通帳戶 帳號: 0 4 3 0 3 4 1 戶名: 九段日本文化研究所日本語學院

銀行匯款號碼 (Swift code): BOTKJPJT

* 不接受支票付款。必須以銀行匯款。

* 匯款手續費須自行負擔。

2 申請條件 高中以上的學生 或 15 歲以上。課程從初級至高級

3 繳款期限

4 取消申請 在契約成立後、因個人因素須取消課程時、須填寫取消申請理由書郵寄至本校。在本校受理您的取消申請書課程後您的入學申請會被立即取消。

(* 無法以電話取消)

5 取消費 請參考以下表格:

取消時間	取消費
開課日 3 1 天 ~ 4 5 天前	總費用 1 0 %
開課日 1 5 天 ~ 3 0 天前	總費用 3 0 %
開課日 2 天 ~ 1 4 天	總費用 5 0 %
開課日 前一天或當天	總費用 1 0 0 %

**課程開始後 - 當課程開始後、如因個人因素不適合, 課程無法解約 費用無去退還。

6 解除契約

開課日前

一 參加者須依照第五項取消費的規定來支付取消費。當本校受理您的取消申請後, 退費的總額為課程的總費用扣除取消費之後。取消費不足時須補繳不足金額。

二 參加者在下列情況下解除契約時不須支付取消費。

a 因配偶或親屬死亡時而取消契約。

b 天災地震或運輸機關等的爭議行為、政府的命令、或不可抗拒的情形。

c 當本校無法提供課程 (學校會於告知申請者後提供相應的應對措施方案)。

三 如參加者未在繳費期限內付費, 契約將自動解除。

開課日後

* 將不會退任何費用。

7 變更

一但寄宿家庭決定後、如寄宿家庭因疾病天災經濟情況或其他的理由必須變換寄宿家庭時 本校有權力變更寄宿家庭,

寄宿家庭

本課程的滞在方法為寄宿家庭，請詳閱以下內容。

- 1、寄宿家庭大多是日本普通家庭，所以，每個家庭的宗教、職業、家庭成員、人種、國籍、生活方式、經濟情況、及其他情況將有差別。
- 2、在決定寄宿家庭時，主要參考本人的申請書、住宿調查表等，儘可能滿足申請人的要求，但未必能滿足所有要求，而最終是由本院來決定。
- 3、因本院的運行方針、申請書提出耽誤、寄宿家庭的變更及取消，以及其他一些情況，有時將延遲通知。
- 4、不允許由申請人隨意變更寄宿家庭。
- 5、由於接受家庭的情況(如突然取消或變更等)或申請書提出擔誤，以及申請人對接受家庭的一些要求及其他情況，在整個課程或一部分課程中會有一個接受家庭接受 2 人以上的學生的情況。
- 6、由於寄宿家庭的情況(如突然取消或變更等，)或申請書提出的較晚，以及申請人對接受家庭的一些要求及其他情況，有時在滞在過程中，會被安排居住其他的家庭。
- 7、本學院所在的東京千代田區為經濟、政治的中心地，而不是住宅區，所以，寄宿家庭到學校一般需要1個小時的通學時間，或更遠一些。

有關寄宿家庭、語言研修中的生活

- 1、因滞在地、接受家庭的生活方式不同，難免生活方式、洗手間、浴室、等生活文化有一定的差異，所以，需要作為接受家庭的一員而適應他們的生活習慣。
- 2、需要對自己的行為負責，需要把自己的意思、希望等表達清楚。如有必要，也可請本學院的員工幫助。請不要忘記日本的常識、禮節、感謝等。
- 3、在寄宿家庭招待朋友、或一個人常時間外出時，必須得到寄宿家庭及學校的許可，另外，還需要尊重寄宿家庭的生活日程，而不應提出無理的要求。
- 4、不允許帶異性朋友到寄宿家庭。
- 5、貴重品(如現金、手錶、照相機等)應放在皮箱裏，由自己妥善保管。
- 6、外出時必須攜帶護照。
- 7、飲食生活因家庭而不同，需要遵守接收家庭的就餐時間等。
- 8、吸煙、飲酒等方面需要遵守日本的法律，及學校的有關規定。
- 9、禁止駕駛車及摩托車。
- 10、自己的房間衛生及飯後收拾等事情請積極參加和協助，另外，有些寄宿家庭的習慣性事情也請積極參加與協助。
- 11、自願參加寄宿家庭主辦的宴會、旅遊、觀光等，原則上費用自理。
- 12、個人的購物、外餐、電話費等需要自理。
- 13、學校所訂定的課程應積極參加，不能參加時費用不與退回。
- 14、因申請人違反課程計劃的宗旨、約束事項、校規，妨礙課程計劃順利進行時，學校將變更其住宿方法為賓館、宿舍，這種情況所發生的住宿費、食費、交通費需要學生自理。

變更

- 1、決定寄宿家庭後，也會因意外的事故、疾病、天災、經濟情況、家庭情況及其他情況等，出現不能接受或中止接受的情況發生。如果在旅行開始前已知道情況，那麼在收到新的寄宿家庭資料之前，有時需要住飯店或宿舍等。
- 2、課程開始後出現不能接受學生的情況時，會根據本學院的判斷，進行上述變更。
- 3、無論哪一種情況，多出的滞在費或變更所造成的追加宿舍費、交通費由本學院承擔，但、飲食費、及其他個人費用需自己負責。
- 4、飛機到達時間在下午六點以後，因交通等情況有時不能當天到寄宿家庭，這種情況需要住飯店一晚，費用需要自理。
- 5、由於本學院、參觀、旅遊地點，等情況有時將變更計劃中所訂定的參觀、整日旅遊、日語研修日程、次數、時間數、場所，這種情況學校將在變更前或變更後向學生進行說明。



2021 ホリデーコース入学願書 2021 Holiday Course Application Form

氏名 (漢字・カタカナ) 姓		名		写真 Photo 4 cm×3 cm
Name (Alphabet) Last Name		First Name		
現住所 Current Address 〒 -				
Tel:		Fax:		
本国住所 Permanent Address (緊急連絡先 contact to)				
Tel:		Fax:		
メール E-mail Address		性別 Sex <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	母国語 Mother Tongue	
国籍 Nationality	生年月日 Date of Birth 年(Y) 月(M) 日(D)		旅券番号 Passport Number	
査証 Visa <input type="checkbox"/> 観光 Tourist <input type="checkbox"/> ワーキングホリデー Working Holiday <input type="checkbox"/> 商用 Business <input type="checkbox"/> 結婚 Spouse <input type="checkbox"/> その他 Other _____			職業 Occupation <input type="checkbox"/> 中学 Junior High School student <input type="checkbox"/> 高校 High School student <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School student	
最終学歴 Highest level of education completed <input type="checkbox"/> 中学 Junior High School <input type="checkbox"/> 高校 High School <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School <input type="checkbox"/> 短大 2-year College <input type="checkbox"/> 大学 University <input type="checkbox"/> 大学院 Graduate School			<input type="checkbox"/> 短大 2-year College student <input type="checkbox"/> 大学 University student <input type="checkbox"/> 大学院 Graduate School student <input type="checkbox"/> その他 Other ()	
今までに日本語学習の経験はありますか? Have you ever studied Japanese? <input type="checkbox"/> いいえ Never <input type="checkbox"/> 2週間以内 within 2 weeks <input type="checkbox"/> 1ヶ月 1month <input type="checkbox"/> 2ヶ月 2months <input type="checkbox"/> 3ヶ月-4ヶ月 3months-4months <input type="checkbox"/> 5ヶ月-6ヶ月 5months-6months <input type="checkbox"/> 7ヶ月-9ヶ月 7months-9months <input type="checkbox"/> 10ヶ月-12ヶ月 10months-12months <input type="checkbox"/> 1年-1年半 1year-1.5years <input type="checkbox"/> 1年半-2年 1.5years-2years <input type="checkbox"/> 2年-3年 2years-3years <input type="checkbox"/> 3年以上 over 3 years <input type="checkbox"/> 4年以上 over 4 years <input type="checkbox"/> 5年以上 over 5 years どこで勉強しましたか? Where did you study? <input type="checkbox"/> 中学 Junior highschool <input type="checkbox"/> 高校 High school <input type="checkbox"/> 大学 University <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School <input type="checkbox"/> 語学学校 Language School <input type="checkbox"/> 家庭教師 Tutor <input type="checkbox"/> 自分で by yourselfr 学校名 School name: _____ <input type="checkbox"/> ひらがな、カタカナをすべて読めますか? Do you read all Hiragana & all Katakana? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No <input type="checkbox"/> ひらがな、カタカナをすべて書けますか? Do you write all Hiragana & all Katakana? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No <input type="checkbox"/> 日本語能力試験に合格したことがありますか? Have you ever passed the Japanese Language Proficiency Test? <input type="checkbox"/> はい Yes (級 grade) <input type="checkbox"/> いいえ No				
希望コース Course <input type="checkbox"/> サマーコース Summer Course 1 2 3				
日本語を学ぶ目的は何ですか? What is your purpose of studying Japanese? <input type="checkbox"/> 仕事 business <input type="checkbox"/> 専門学校入学 vocational school <input type="checkbox"/> 大学入学 university <input type="checkbox"/> 大学院入学 graduate school <input type="checkbox"/> 観光旅行 sightseeing <input type="checkbox"/> 日本語能力試験 Japanese Language Proficiency Test <input type="checkbox"/> 文化・習慣を知る Japanese culture & custom <input type="checkbox"/> other _____ 向上させたい分野 Which area you would like to improve? <input type="checkbox"/> 会話力 conversation <input type="checkbox"/> 読む力 reading <input type="checkbox"/> 書く力 writing <input type="checkbox"/> 聞く力 listening <input type="checkbox"/> 文法 grammar <input type="checkbox"/> 発音 pronunciation				
身長 Height		cm	体重 Weight	Kg
靴のサイズ Shoe size		cm		
今までに日本に来たことがありますか? Have you ever been to Japan? <input type="checkbox"/> はい Yes [Purpose] <input type="checkbox"/> いいえ No いつ日本に来ましたか? When did you come to Japan?				
健康状態 State of Health <input type="checkbox"/> きわめて良好 Very Good <input type="checkbox"/> 良好 Good <input type="checkbox"/> あまり良くない Not Very Good <input type="checkbox"/> 要常備薬 Medical Requirements <input type="checkbox"/> 要食事制限 Dietary Restrictions 特別なケアは必要ですか? Do you need special care? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No はいの方 If YEN 詳細 Details _____				

滞在手配を当校に依頼されますか? Would you like Kudan to arrange your accommodation?

はい YES いいえ NO

依頼される場合は、以下をチェックしてください。 If yes, please tick the type of accommodation you require.

ホームステイ Homestay

民間寮 Guest House(Private Dormitory) シングルルーム希望 single room シェアールーム希望 shared room

アパート Apartment **

民間寮希望の場合は予算を教えてください If you prefer Guest house, please tell us your budget

1ヶ月(1 Month) 60,000円(YEN) ~80,000円(YEN) 食事なし(No meal)

1ヶ月(1 Month) 80,000円(YEN) ~100,000円(YEN) 食事なし(No meal)

1ヶ月(1 Month) 100,000円(YEN) ~150,000円(YEN) 食事なし(No meal)

* アパート希望の場合は予算を教えてください If you prefer Apartment, please tell us your budget

1ヶ月(1 Month)100,000円(YEN) ~150,000円(YEN) 食事なし(No meal)

1ヶ月(1 Month) 150,000円以上 over 150,000 YEN

あなたはベジタリアンですか?

Are you a vegetarian?

はい YES いいえ NO

食べられないものはありますか?

Are there any foods you can't eat?

If yes, what are they?

利用する飛行機がすでに決まっていますか?

Have you already booked flight ticket?

はい YES

いいえ NO

はいの方 If Yes,

航空会社 Airline Company _____

フライトナンバー Flight Number _____

到着日 Arrival Date _____

到着時間 Arrival Time _____

*Homestay 滞在は土曜日入居(特別日曜日)・レッスン修了翌日の土曜日退出となります。

Our homestay accommodation's arrival date is Saturday and departure date is Saturday (next day of your lesson finishing date.)

*土曜日の午後6時前に成田空港に到着して下さい。

Please be sure to arrive at the Narita airport on Saturday before 6:00pm.

*Homestay 希望の方は必ず Homestay Questionnaire と写真を送付してください。

If you want Homestay accommodation, please forward Homestay Questionnaire and your pictures.

*入金の確認が取れ次第、滞在手配を開始いたします。

We will start placement procedure after we receive your full payment.

*滞在先手配につきましては諸事情により、ご希望に添えない場合もございますので、あらかじめご了承ください。

While we make every effort to arrange your accommodation, however, we can not always guarantee that your choice will be available.

*必ず海外旅行傷害保険に加入してください。 Please purchase overseas travel insurance.

私は上記に間違いがないことを認め、約束事項を理解し、申込金とともに貴校へ申込をいたします。 また、学則を順守し、授業および学校行事に参加することを誓います。

I confirm that the information provided on this form is complete and correct. I understand the regulations and apply to your school with enclosed payment. I undertake to attend the scheduled lessons and participate in school activities.

I agree to abide by school rules.

署名 Signature _____

年(Y) _____

月(M) _____

日(D) _____

20歳未満の場合は保護者の方のサイン If your age is under 20 years old,

署名 Guarantor Signature _____

年(Y) _____

月(M) _____

日(D) _____

保護者住所 Guarantor Address _____

保護者電話番号 Guarantor Phone Number _____

保護者ファックス番号 Guarantor Fax Number _____

保護者メールアドレス Guarantor Mail Address _____

* Kudan Institute will keep the filled-in information carefully as personal information.

KUDAN INSTITUTE OF JAPANESE LANGUAGE & CULTURE

ホームステイ申込書 Homestay Application form

(これらの情報を元にホストファミリーをご紹介します。)

We place your family by this application form and also this form goes to your host family directly.

1. アレルギーはありますか? Do you have any allergies? はい Yes いいえ No
「はい」の方は詳細を書いてください If yes, please give us the details.

2. 好きな食べ物は何ですか? What are your favorite foods?

3. 嫌いな食べ物がありますか? 何ですか? Are there any foods you cannot eat? If yes, what are they?

5. ベジタリアンですか? Are you a vegetarian? はい Yes いいえ No

「はい」の方は、下記の項目で食べられないものに×をつけてください

If yes, please tell us what kind of foods you cannot eat? (Make X mark on these foods below)

鶏肉 (Chicken) 豚肉 (Pork) 牛肉 (Beef) 羊 (Lamb) 魚 (Fish)

魚介類(Marine products/shellfish etc) 卵 (Egg)

乳製品 (Dairy Products-milk, butter, cheese etc)

その他 (Other) _____

6. 健康状態 State of Health

極めて良好 Very good 良好 good 余りよくない Not very good

要常備薬 Medical Requirements 要食事制限 Dietary Restrictions

7. 犬や猫は大丈夫ですか? Are dogs or cats OK? はい Yes いいえ No

8. 子供は好きですか? Do you like children? はい Yes いいえ No

9. タバコを吸いますか? Do you smoke? はい Yes いいえ No

10. お酒を飲みますか? Do you drink? はい Yes いいえ No

11. 趣味は何ですか? What are your hobbies? _____

12. 到着日、時間、フライトNO. Arrival Date, Time, Flight No

Arrival Date: 2021/ / Arrival Time: Flight No:

13. 自己紹介 Self Introduction

ホームステイをお申し込みされる学生の方へ The Homestay Student:

1. ホームステイは土曜日入居（特別な場合のみ日曜日）・レッスン修了日の翌日土曜日に退出となります
Homestay accommodation starts from Saturday (only special case on Sunday) to Saturday (next day of your lesson finishing date)
2. レッスン修了後、ホームステイのみの延長をすることは出来ません
When you finish your course with Kudan Institute, you must move out of the Kudan host family's home.
3. 申込期間より早めに退出する場合、退出日の1週間前には学校とホストファミリーに報告してください
報告がなく1週間以内に退出する場合、1週間分の滞在費をお支払い頂きます
If you want to move out or change your accommodation for personal reasons during your contract, please inform the school and host family 1 week in advance.
4. 曜日に関わらず門限は21時です。また夕食時間に間に合わない場合は必ず連絡を入れ、夕食がいない場合は15時までにホストファミリーに連絡してください
Please be home by 9:00 pm (everyday). If you are not coming home for dinner, please inform your host family before 3:00pm.
5. 無断外泊をした場合、出席率が80%を下回った場合、門限を破った場合、ホストファミリーとの決まりを守らなかった場合には、ホームステイを退出して頂きます
Please also follow the regulations below, or we will ask you to move out from the host family's home.
* Follow the curfew (by 9:00 pm) * Do not stay outside overnight * Keep your attendance more than 80%
6. 物を壊した場合は、弁償して頂きます
If you break/damage the things in the host family, please be responsible to let the host family know and discuss for further solution.

上記規定に同意しました。

私(または保護者)は、九段日本文化研究所日本語学院およびその役職員またはホストファミリーが保護者となり、また緊急を要する医療(手術を含む)には個人的責任を負うことなく決定しうることをここに承認します。

また、私は私(または子供)が与えた損害について、ホストファミリー、九段日本文化研究所日本語学院に対して補償いたします。

そして、私(または子供)がコース参加中に起こりうるすべての法的処置、いかなる経済的その他の責任、諸問題、要求について、九段日本文化研究所日本語学院その役職員、ならびにホストファミリー全員に対し免責の保証を与えます。

また、私(または子供)がコース諸規則に従うこと、そして違反した場合私(または保護者)の経済的責任のもとに即刻帰国することに異議を申しません。

I agree to the regulations above.

I hereby accept that Kudan Institute of Japanese Language & Culture and its staff, or host family may act as responsible guardians for my self, (son/daughter) and may decide on emergency medical treatment including surgery, without personal liability.

I agree to reimburse the Host Family or Kudan Institute of Japanese Language & Culture for any damage I (my son/daughter) cause.

I hereby remise, by releasing Kudan Institute of Japanese Language & Culture and any of their staff, and any of the host family members, of all manner of actions, and financial or other responsibilities, and of claims and demands which I may have arising out of participation in your courses. I agree that I (my son/daughter) must comply with all of the rules and regulations of your courses, or I (he/she) will be returned home immediately under my financial responsibility.

Signature of Student

Signature of Parent (if student is under 20)

/ /
Date

* Kudan Institute will keep the filled-in information carefully as personal information.

【健康チェックリスト】

日本での留学生生活を安全に送るために、本校申し込み時には、下記の健康チェックが必要です。

In order to have a safe study abroad life in Japan, the following health check is necessary at the time of applying at our school.

申込者の方がご自身でチェックをお願いいたします。

Applicants themselves should check the following information.

当てはまるものがあればチェックしてください。

Please check if there are applicable items.

<input type="checkbox"/> 該当なし	<input type="checkbox"/> ぜんそく	<input type="checkbox"/> てんかん	<input type="checkbox"/> 学習障害 (<input type="checkbox"/> ADHD	<input type="checkbox"/> 難読症	<input type="checkbox"/> 識字障害	<input type="checkbox"/> その他LD
<input type="checkbox"/> N / A	<input type="checkbox"/> Asthma	<input type="checkbox"/> Epilepsy	<input type="checkbox"/> Learning disorder (<input type="checkbox"/> ADHD	<input type="checkbox"/> Dyslexia	<input type="checkbox"/> literacy disorder	<input type="checkbox"/> other LD
<input type="checkbox"/> うつ	<input type="checkbox"/> 睡眠障害	<input type="checkbox"/> 対人障害	<input type="checkbox"/> パニック障害	<input type="checkbox"/> その他 (
<input type="checkbox"/> depression	<input type="checkbox"/> sleeping disorder	<input type="checkbox"/> interpersonal disorder	<input type="checkbox"/> panic disorder	<input type="checkbox"/> others (

現在治療中の病気はありますか ある(病名)) ない

Are there any diseases currently being treated? Yes (disease name:) No

過去に治療を受けた病気はありますか ある(病名)) ない

Were there any diseases that have been treated in the past? Yes (disease name:) No

過去に診断を受けた障害や症状がありますか ある(名前)) ない

Were there any problems or symptoms diagnosed in the past? Yes (disease name:) No

今、飲んでいる薬はありますか ある(薬品名)) ない

Are you currently taking any medications? Yes (name) No

過去に日常的に飲んでいた薬はありますか ある(薬品名)) ない

Are you taking any medications daily/routinely? Yes (name) No

お薬や食品でアレルギーが出たことはありますか ある(食品名・薬品名)) ない

Have you ever had an allergy with medicine or food? Yes (name) No

既往症がある場合でも、投薬などで症状を抑えることで留学生活に支障をきたすことはありません。

Even in the case of a medical history, I will be able to study abroad by suppressing symptoms with medication.

はい/yes いいえ/No

当校では健康面に問題があった場合特別な対応ができません。病気によってはホームステイをお断りする場合があります。ご了承ください。また来日後、滞在先や学校で自己コントロールができておらず、日常生活やクラス運営に支障があると、当校が判断した場合及び上記の記載内容に虚偽があった場合、退学・除籍になる旨を理解しました。

Our school will not be able to provide special care in case of health problems. Please also understand that there are cases wherein homestay accommodation will be declined due to some types of diseases. After coming to Japan, if we deem that you are unable to have self-control nor take care of yourself, as well as if there are problems with your daily life and class management, and when there are false contents in the above information, please understand that there is a possibility of withdrawal or being dropped out of school.

ねん 年 year がつ 月 month ひ 日 day

しよめい 署名 Signature



九段日本文化研究所 日本語学院
Kudan Institute of Japanese Language&Culture